

# WC30D

DCF WALL CLOCK Ø 30cm

DCF-WANDKLOK - Ø 30 cm

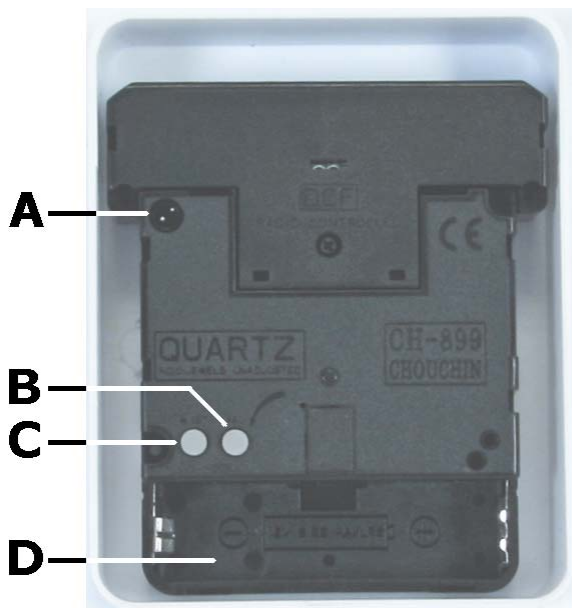
HORLOGE MURALE DCF - Ø 30 cm

RELOJ DE PARED DCF - Ø 30cm

DCF-WANDUHR - Ø 30cm



USER MANUAL	3
GEBUIKERSHANDLEIDING	5
NOTICE D'EMPLOI	7
MANUAL DEL USUARIO	9
BEDIENUNGSANLEITUNG	11



<b>A</b>	reset pins
<b>B</b>	forced receiving
<b>C</b>	manual set
<b>D</b>	battery compartment

<b>A</b>	resetpinnen
<b>B</b>	gedwongen ontvangst
<b>C</b>	handmatige instelling
<b>D</b>	batterijvak

<b>A</b>	broches de réinitialisation
<b>B</b>	réception forcée
<b>C</b>	réglage manuel
<b>D</b>	compartiment de la pile

<b>A</b>	pins de reinicialización
<b>B</b>	recepción forzada
<b>C</b>	ajuste manual
<b>D</b>	compartimiento de pilas

<b>A</b>	Reset-Pins
<b>B</b>	gezwungener Empfang
<b>C</b>	Manuelle Einstellung
<b>D</b>	Batteriefach

# User manual

## 1. Introduction

To all residents of the European Union

### Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment.

Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling.

This device should be returned to your distributor or to a local recycling service.

Respect the local environmental rules.

**If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

## 2. Safety Instructions

	<p>Keep this device away from children and unauthorized users.</p>
	<p>Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids.</p>

- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Note that damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.

## 3. General Guidelines

- Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.
- Protect the device against extreme heat and dust.
- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.

## 4. Features

- DCF controlled clock
- clearly legible dial
- automatically switches between standard (winter) and daylight saving (summer) time

## 5. Working principle

The **WC30D** contains a receiver which receives a radio-signal from a radio station located near Frankfurt, Germany. This long-wave radio-signal (DCF77) is based on atomic clocks and contains time and date information. The **WC30D** automatically synchronizes with this master clock radio-signal and when necessary adjusts the positions of second, minute or hour hands of the clock.

Due to its nature, the radio-signal can be received indoors. However, it should be noted that the signal is weakened by the presence of concrete and metal. Therefore the clock must not be installed in concrete basements or inside metal cages. In large concrete office buildings or apartments, the clock should be located near a window for better reception.

Also avoid installing the clock near strong magnetic fields or other devices that generate a lot of electrical noise (e.g. engines).

## 6. Operation

- Insert a battery in the battery compartment (see §7). All hands will move forward towards 12:00. **Note:** when the original position of the second hand is between 11:55 and 12:00, the second hand will make a full turn before stopping at 12:00. The same happens with the minute hand when the original position is between 11:52 and 12:00.
- Choose a location for the clock (refer to §5).
- Wait until the clock receives the synchronization signal from the master clock. This might take up to 15 minutes. Note that the received signal is usually stronger at night time.
- Once synchronized, the hands will start moving towards the correct time.
- When the clock doesn't receive the radio-signal, it will start running showing the wrong time. However, it will keep attempting to synchronize.

### Manual setting

- It is possible to set the time manually, e.g. for use in places where no radio-signal is received.
- Press and hold the manual set button **[C]**. After  $\pm 3$  seconds the minutes and hour hands start moving. Hold down the manual set button **[C]** and release a couple of minutes before desired time setting. Press the manual set button **[C]** repeatedly until the desired time indication is reached. When no press is detected within 7 seconds, the clock starts running.

### Forced receiving

- To force the clock to synchronize, press and hold the forced receiving button **[B]** for  $\pm 3$  seconds. The current time is stored in memory and all hands will start moving towards 12:00. The clock attempts to synchronize with the master clock.
- When synchronization is successful, the hands will move towards the correct time. If it fails however, the hands will move towards the time that was memorized.

### Reset

- To reset the time and memory, use a piece of metal (e.g. a blank paperclip) to short circuit the two metal reset pins **[A]**.
- All hands will move to the 12:00 position and the memory is cleared. The clock will attempt to synchronize to the master clock.

## 7. Maintenance

- Wipe the device regularly with a moist, lint-free cloth. Do not use alcohol or solvents.

## 8. Battery

- Insert a new 1.5V AA battery in the battery compartment **[D]** in accordance with the polarity markings inside the battery compartment.



### WARNING:

Dispose of batteries in accordance with local regulations.  
Keep batteries away from children.

## 9. Technical specifications

power supply	1 x1.5V AA-battery LR6C (not incl.)
dimensions	Ø30x4cm
weight	$\pm 750g$

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device.**

**For more info concerning this product, please visit our website [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu).**

**The information in this manual is subject to change without prior notice.**

### © COPYRIGHT NOTICE

This manual is copyrighted. **The copyright to this manual is owned by Velleman Components nv.** All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

# Gebruikershandleiding

## 1. Inleiding

**Aan alle ingezetenen van de Europese Unie**

**Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product**



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

**Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten inzake verwijdering.**

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

## 2. Veiligheidsinstructies

	<p>Houd buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.</p>
	<p>Bescherm tegen regen, vochtigheid, stof, extreme temperaturen en opspattende vloeistoffen.</p>

- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht valt niet onder de garantie.

## 3. Algemene richtlijnen

- Bescherm de klok tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening.
- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.

## 4. Eigenschappen

- wandklok met DCF-sturing
- grote en duidelijk leesbare wijzerplaat
- automatische overschakeling naar zomer-/wintertijd

## 5. Wat is het DCF-sigitaal?

De **WC30D** bevat een ontvanger die de radiografische signalen (DCF77) door de tijdseinzender in Frankfurt uitgezonden kan ontvangen. De tijdseinzender is gekoppeld aan een atoomklok die de tijd- en datuminformatie bevat. Uw **WC30D** zal bij ontvangst van het DCF-sigitaal de wijzers automatisch met de atoomklok synchroniseren.

Het radiosigitaal is gemakkelijk binnenshuis te ontvangen. De ontvangst kan echter verzwakken indien er beton en metaal aanwezig is. Het is daarom niet aan te raden om de klok te installeren in kelders en binnenin een metalen kooi. De beste locatie om de klok op kantoor of op een flat te installeren, is naast een raam.

Vermijd ook installatie in de buurt van magnetische velden of apparaten die elektrische ruis voortbrengen (bv. een motor).

## 6. Gebruik

- Plaats een batterij in het batterijvak (zie §7). Alle wijzers plaatsen zich automatisch op 12:00. **Opmerking:** wanneer de seconde- of de minutenwijzer tussen 11:52 en 12:00 staat, zal hij eerst een volledige omwenteling maken alvorens zich op 12:00 te plaatsen.
- Kies een geschikte installatieplaats (zie §5).
- Wacht tot de klok het DCF-signaal ontvangt. Dit kan tot 15 minuten duren. Het DCF-signaal is meestal sterker 's nachts.
- Eenmaal de klok is gesynchroniseerd, zullen de wijzers zich op het correcte uur plaatsen.
- Indien de klok het signaal niet kan ontvangen, zal deze toch lopen. De klok blijft het DCF-signaal proberen te ontvangen.

### Handmatige instelling

- Stel de klok handmatig in indien er geen DCF-signaal kan ontvangen worden.
- Houd de instelknop **[C]** ingedrukt. Na  $\pm 3$  seconden verplaatsen de wijzers zich. Laat de instelknop **[C]** los enkele minuten vóór de juiste tijd. Druk nu de instelknop **[C]** herhaaldelijk in tot de klok de juiste tijd weergeeft. De klok loopt 7 seconden na de laatste druk op een knop.

### Gedwongen ontvangst

- Houd de ontvangstknoop **[B]** gedurende  $\pm 3$  seconden ingedrukt om de klok te dwingen om zich te synchroniseren. De aangeduide tijd wordt in het geheugen opgeslagen en de wijzers verplaatsen zich naar 12:00. De klok probeert zich nu te synchroniseren.
- Na de synchronisatie verplaatsen de wijzers zich naar de correcte tijd. Bij niet-synchronisatie verplaatsen de wijzers zich naar het eerder opgeslagen uur.

### De klok resetten

- Veroorzaak een kortsluiting tussen de twee metalen pinnetjes **[A]** met behulp van een metalen object, bv. een paperclip.
- De wijzers verplaatsen zich naar 12:00 en het geheugen wordt gewist. De klok zal zich daarna opnieuw met het DCF-signaal proberen te synchroniseren.

## 7. Onderhoud

- Maak de wandklok regelmatig schoon met een vochtige, niet-pluizende doek. Gebruik geen alcohol of solventen.

## 8. De batterij

- Plaats een 1,5 V AA-batterij in het batterijvak **[D]** volgens de polariteitsaanduidingen.



**LET OP: Houd de batterijen buiten het bereik van kinderen.**

## 9. Technische specificaties

voeding	1 x 1,5 V AA-batterij LR6C (niet meegelev.)
afmetingen	Ø 30 x 4 cm
gewicht	$\pm 750$ g

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product, zie [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

### © AUTEURSRECHT

**Velleman Components nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding.**

Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

# NOTICE D'EMPLOI

## 1. Introduction

### Aux résidents de l'Union européenne

#### Des informations environnementales importantes concernant ce produit





Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

**En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.**

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

## 2. Consignes de sécurité

	Garder hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.
	Protéger contre la pluie, l'humidité, la poussière, les températures extrêmes et les projections d'eau.

- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.

## 3. Directives générales

- Protéger contre les chocs et le traiter avec circonspection pendant l'opération.
- Se familiariser avec le fonctionnement avant l'emploi.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité.
- N'utiliser qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.

## 4. Caractéristiques

- horloge radiopilotée via le signal DCF
- cadran grand format clairement lisible
- commutation automatique vers l'heure d'été/d'hiver

## 5. Principe de fonctionnement

La **WC30D** intègre un récepteur qui capte le signal DCF transmit par l'émetteur situé près de Francfort en Allemagne. Cet émetteur est connecté à une horloge atomique qui contient les données de temps et de date. La **WC30D** se synchronise automatiquement sur l'horloge atomique afin de régler les aiguilles.

Ce signal radio est parfaitement captable à l'intérieur d'un immeuble. Sa puissance sera cependant affaiblie par la présence de béton et de métal. Il est donc préférable de ne pas monter l'horloge dans des caves ou dans un endroit sur-isolé. L'endroit le plus approprié dans un bureau ou un appartement en béton est près d'une fenêtre.

Il est également déconseillé d'installer l'horloge à proximité d'un champ magnétique ou d'un appareil générant un bruit électrique (p.ex. un moteur).

## 6. Emploi

- Insérer la pile dans le compartiment (voir §7). Toutes les aiguilles se déplaceront vers 12:00. Remarque : la trotteuse et la grande aiguille feront un tour de cadran complet lorsqu'elles se situent entre 11:52 et 12:00.
- Choisir l'endroit d'installation (voir §5).
- Patienter jusqu'à ce que l'horloge se soit synchronisée. Ceci peut durer jusqu'à 15 minutes. Remarque : le signal est généralement plus puissant la nuit.
- Une fois l'horloge synchronisée, les aiguilles se déplaceront vers l'heure exacte.
- Lors d'un signal de réception trop faible, l'horloge se met en marche en indiquant l'heure inexacte. Elle continuera d'essayer de se synchroniser.

### Réglage manuel

- Régler l'heure manuellement lors d'un signal de réception trop faible.
- Maintenir enfoncé le bouton de réglage manuel **[C]**. Les aiguilles se déplacent après  $\pm 3$  secondes. Relâcher le bouton quelques minutes avant l'heure exacte. À présent, enfoncer le bouton de réglage manuel **[C]** à plusieurs reprises jusqu'à ce que l'horloge affiche l'heure exacte. L'horloge se met en marche 7 secondes après le dernier réglage.

### Réception forcée

- Pour effectuer une synchronisation forcée, maintenir enfoncé le bouton de réception **[B]** pendant  $\pm 3$  secondes. L'heure affichée sera mise en mémoire et toutes les aiguilles se déplaceront vers 12:00. L'horloge tentera la synchronisation avec l'horloge atomique.
- Une fois l'horloge synchronisée, les aiguilles afficheront l'heure exacte. Dans le cas contraire, l'horloge affichera l'heure préalablement mémorisée.

### Réinitialisation

- Réinitialiser l'horloge et effacer la mémoire en court-circuitant les deux broches **[A]** avec un objet métallique (p.ex. un trombone).
- Les aiguilles se déplacent vers 12:00 et la mémoire est effacée. L'horloge tentera la synchronisation avec l'horloge atomique.

## 7. Entretien

- Nettoyer l'horloge régulièrement avec un chiffon doux et non pelucheux. Éviter l'utilisation d'alcools et de solvants.

## 8. La pile

- Insérer une pile 1,5 V type R6 dans le compartiment **[D]** selon les indications de polarité.



**ATTENTION : Garder les piles hors de la portée des enfants.**

## 9. Spécifications techniques

alimentation	1 pile 1,5 V type R6 LR6C (non incl.)
dimensions	Ø 30 x 4 cm
poids	$\pm 750$ g

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article, visitez notre site web [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.**

### © DROITS D'AUTEUR

**SA Velleman Components est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice.**

Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que se soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.




# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción

### A los ciudadanos de la Unión Europea

#### Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



 Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local.

Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

**Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.**

¡Gracias por haber comprado el **WC30D**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Instrucciones de seguridad

	Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.
	No exponga este equipo a lluvia, humedad, temperaturas extremas, polvo ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.

- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.

## 3. Normas generales

- No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.
- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.

## 4. Características

- reloj radiocontrolado por la señal DCF
- esfera claramente legible
- cambia automáticamente de hora de verano a hora de invierno

## 5. Principio de funcionamiento

El **WC30D** incorpora un receptor que capta la señal DCF transmitida por el emisor situado cerca de Francfort en Alemania. Este emisor está conectado a un reloj atómico que contiene los datos de tiempo y fecha. El **WC30D** se sincroniza automáticamente con el reloj atómico para ajustar las agujas.

Es posible captar esta señal radio de forma perfecta en el interior de un edificio. Sin embargo, su potencia se debilita a causa de hormigón y metal. Por tanto, no monte el reloj en sótanos o un lugar demasiado aislado. El lugar más adecuado en una oficina o un apartamento de hormigón es cerca de una ventana.

No instale el reloj cerca de un campo magnético o un aparato que genera un ruido eléctrico (p.ej. un motor).

## 6. Uso

- Introduzca la pila en el compartimiento de pilas (véase §7). Las agujas se desplazan hacia 12:00. Nota: El segundero y la aguja grande harán una vuelta completa si se encuentran entre 11:52 y 12:00.
- Seleccione el lugar de instalación (véase §5).
- Espere hasta que el reloj esté sincronizado. Esto puede durar hasta 15 minutos. Nota: la señal es generalmente más potente por la noche.
- Después de que el reloj se haya sincronizado, las agujas se desplazarán hacia la hora exacta.
- Si la señal de recepción es demasiado débil, el reloj se pone en marcha al indicar la hora inexacta. Seguirá intentando sincronizarse.

### Ajuste manual

- Ajuste la hora de forma manual si la señal de recepción sea demasiado débil.
- Mantenga pulsado el botón de ajuste manual **[C]**. Las agujas se desplazan después de  $\pm 3$  segundos. Suelte el botón algunos minutos antes de la hora exacta. Ahora, pulse el botón de ajuste manual **[C]** varias veces hasta que el reloj visualice la hora exacta. El reloj se activa 7 segundos después del último ajuste.

### Recepción forzada

- Para efectuar una sincronización forzada, mantenga pulsado el botón de recepción **[B]** durante  $\pm 3$  segundos. La hora visualizada se guardará en la memoria y todas las agujas se desplazarán hacia 12:00. El reloj intentará sincronizarse con el reloj atómico.
- Una vez sincronizado, las agujas visualizarán la hora exacta. Si no es el caso, el reloj visualizará la hora previamente memorizada.

### Reinicialización

- Reinicialice el reloj y borre la memoria al cortocircuitar los dos pins **[A]** con un objeto metálico (p.ej. sujetapapeles).
- Las agujas se desplazan hacia 12:00 y la memoria se visualiza. El reloj intentará sincronizarse con el reloj atómico.

## 7. Mantenimiento

- Limpie el reloj regularmente con un paño suave y sin pelusas. Evite el uso de alcohol y de disolventes.

## 8. La pila

- Introduzca una pila AA de 1,5V en el compartimiento de pilas **[D]**. ¡Respete la polaridad!



¡OJO!: Mantenga las pilas lejos del alcance de niños.

## 9. Especificaciones

alimentación	1 x pila AA de 1,5V tipo LR6C (no incl.)
dimensiones	Ø 30 x 4 cm
peso	$\pm 750$ g

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto, visite nuestra página web [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

### © DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario.

Todos los derechos mundiales reservados.

Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

### Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Wir bedanken uns für den Kauf der **WC30D**! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

## 2. Sicherheitshinweise

	Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.
	Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte, Staub und extremen Temperaturen. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus.

- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.

## 3. Allgemeine Richtlinien

- Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.

## 4. Eigenschaften

- funkgesteuerte Uhr über DCF-Signal
- gut ablesbares Zifferblatt
- automatische Zeitumstellung von Sommer- oder Winterzeit

## 5. Was ist das DCF-Signal?

Die **WC30D** verfügt über einen Empfänger, der die ferngesteuerten Signale (DCF77) vom Sender in Frankfurt empfangen kann. Der Sender ist mit der Atomuhr, die die Zeit- und Datuminformationen enthält, verbunden. Die **WC30D** wird die Zeiger bei Empfang des DCF-Signals automatisch mit der Atomuhr synchronisieren. Das Radiosignal ist einfach im Innenbereich zu empfangen. Der Empfang kann aber schwach werden wenn es Beton und Metall gibt. Installieren Sie die Uhr deshalb weder in Kellern noch innerhalb eines Metallkäfigs. Der beste Montageort im Büro oder Appartement, ist neben einem Fenster. Vermeiden Sie denn auch eine Installation in der Nähe von magnetischen Feldern oder Geräten, die ein elektrisches Rauschen erzeugen (z.B. Motor).

## 6. Anwendung

- Legen Sie eine Batterie in das Batteriefach ein (siehe §7). Alle Zeiger stellen sich automatisch auf 12:00. **Bemerkung:** wenn der Sekunden- oder Minutenzeiger zwischen 11:52 und 12:00 steht, wird diese zuerst eine völlige Umdrehung machen ehe sich auf 12:00 zu stellen.
- Wählen Sie einen geeigneten Installationsort (siehe §5).
- Warten Sie bis die Uhr das DCF-Signal empfängt. Dies kann bis zu 15 Minuten dauern. Das DCF-Signal ist meistens stärker nachts.
- Nachdem die Uhr synchronisiert ist, stellen Sie Zeiger sich auf die genaue Uhr.
- Wenn die Uhr das Signal nicht empfangen kann, funktioniert sie trotzdem. Die Uhr versucht nach wie vor das DCF-Signal zu empfangen.

### Manuelle Einstellung

- Stellen Sie die Uhr manuell ein, wenn da kein DCF-Signal empfangen werden kann.
- Halten Sie den Einstellknopf **[C]** gedrückt. Nach  $\pm 3$  Sekunden versetzen sich die Zeiger. Lassen Sie den Einstellknopf **[C]** einige Minuten vor der genauen Zeit los. Drücken Sie nun den Einstellknopf **[C]** wiederholt bis die Uhr die genaue Uhrzeit anzeigt. Die Uhr wird 7 Sekunden nach dem letzten Tastendruck aktiviert.

### Gezwungener Empfang

- Halten Sie den Empfangsknopf **[B]**  $\pm 3$  Sekunden gedrückt, um die Uhr zu zwingen, sich zu synchronisieren. Die angezeigte Uhrzeit wird gespeichert und die Zeiger stellen sich auf 12:00. Die Uhr versucht nun, sich zu synchronisieren.
- Na der Synchronisation stellen sich die Zeiger auf die richtige Uhrzeit. Wenn es keine Synchronisation gibt, stellen sich die Zeiger auf eine vorher gespeicherte Uhrzeit.

### Die Uhr rücksetzen

- Verursachen Sie mit einem Metallgegenstand (z.B. Büroklammer) einen Kurzschluss zwischen den zwei Pins **[A]**.
- Die Zeiger stellen Sie auf 12:00 und der Speicher wird gelöscht. Die Uhr wird danach wieder versuchen, sich mit dem DCF-Signal zu synchronisieren.

## 7. Wartung

- Reinigen Sie die Wanduhr regelmäßig mit einem sauberen, feuchten fusselfreien Tuch. Verwenden Sie auf keinen Fall Alkohol oder irgendwelche Lösungsmittel.

## 8. Die Batterie

- Legen Sie eine 1,5 V AA-Batterie in das Batteriefach **[D]** ein. Beachten Sie die Polarität.



**ACHTUNG: Halten Sie die Batterien von Kindern fern.**

## 9. Technische Daten

Stromversorgung	1 x 1,5 V AA-Batterie LR6C (nicht mitgeliefert)
Abmessungen	Ø 30 x 4 cm
Gewicht	$\pm 750$ g

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt, siehe [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

### © URHEBERRECHT

**Velleman Components NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung.** Alle weltweiten Rechte vorbehalten.

Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

## Velleman® Service and Quality Warranty

Velleman® has over 35 years of experience in the electronics world and distributes its products in more than 85 countries. All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

### General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU) :

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion. You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.
- **Not covered by warranty:**
  - all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
  - frequently replaced consumable goods, parts or accessories such as batteries, lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
  - flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc. ....;
  - flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
  - damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
  - damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
  - all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

### The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

## Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft ruim 35 jaar ervaring in de elektronica wereld en verdeelt in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitsisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen,

ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

### Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie) :

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

### • Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...) , en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die regelmatig dienen te worden vervangen, zoals bv. batterijen, lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maanden).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient verzegeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
- Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

### Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

## Garantie de service et de qualité Velleman®

Velleman® jouit d'une expérience de plus de 35 ans dans le monde de l'électronique avec une distribution dans plus de 85 pays. Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

### Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.
- **sont par conséquent exclus :**
  - tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
  - tout bien de consommation ou accessoire, ou pièce qui nécessite un remplacement régulier comme p.ex. piles, ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
  - tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
  - tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrects, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
  - tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
  - tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
  - tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.

- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

**La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**

#### **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie**

Velleman® hat gut 35 Jahre Erfahrung in der Elektronikwelt und vertreibt seine Produkte in über 85 Ländern. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

#### **Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):**

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
- **Von der Garantie ausgeschlossen sind:**
  - alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
  - Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die regelmäßig ausgetauscht werden, wie z.B. Batterien, Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
  - Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
  - Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckfremde Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
  - Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
  - Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
  - alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
  - Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerumschreibung hinzu.
  - Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Geräts heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, konnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
  - Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
  - Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

**Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**

#### **Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Velleman® disfruta de una experiencia de más de 35 años en el mundo de la electrónica con una distribución en más de 85 países.

Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometimos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto por nuestro propio servicio de calidad como por un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible apelar a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

#### **Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):**

- Todos los productos de venta al público tienen un periodo de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o la sustitución de un artículo es imposible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra al descubrir un defecto hasta un año después de la compra y la entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o la sustitución de un 50% del precio de compra al descubrir un defecto después de 1 a 2 años.
- **Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**
  - todos los daños causados directamente o indirectamente al aparato y su contenido después de la entrega (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y causados por el aparato, al igual que el contenido (p.ej. pérdida de datos) y una indemnización eventual para falta de ganancias;
  - partes o accesorios que deban ser reemplazados regularmente, como por ejemplo baterías, lámparas, partes de goma, ... (lista ilimitada)
  - defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc. ;
  - defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
  - daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el periodo de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional) ;
  - daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario ;
  - daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
  - daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de SA Velleman® ;
  - se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
  - Cualquier reparación se efectuará por el lugar de compra. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportélo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del defecto ;
  - Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
  - Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del periodo de garantía.
  - Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

**La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión)**